

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT  
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

**MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT**

D. 92 — 1290

**18. FEBRUAR 1991**

**Dekret zur Weiterführung von gewissen Jugendschutzmaßnahmen nach dem 18. Lebensjahr**

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und Wir, Exekutive, sanktionieren es :

**Artikel 1.** Der Minderjährige, der oder dessen Eltern Gegenstand einer Maßnahme zur Anwendung der Artikel 2, 31, 34, 37, Absatz 2 Nr. 2 und 3 oder 41 des Gesetzes vom 8. April 1965 über den Jugendschutz gewesen ist oder sind, ohne daß er eine Straftat begangen hat, hat die Möglichkeit, Verlängerungen seiner Übernahme oder des ihm zugute kommenden Wiedereingliederungsverfahrens über seine Volljährigkeit hinaus zu beantragen.

Die schriftliche Anfrage auf Verlängerung richtet der Minderjährige an die Exekutive, versehen mit einem Gutachten der Instanz, die die Maßnahme beschlossen hat, und der Instanz, die den Jugendlichen beherbergt; hierin gibt der Jugendliche an, wie lange er eine Verlängerung wünscht.

Sie muß spätestens einen Monat vor Erreichen der Volljährigkeit bzw. vor Ablauf einer bereits beschlossenen Verlängerung eingereicht werden.

Die Übernahme bzw. das Wiedereingliederungsverfahren endet in jedem Falle an dem Tag, an dem der junge Erwachsene das 21. Lebensjahr vollendet.

Der junge Erwachsene kann die Verlängerung jederzeit vor Ablauf der verlängerten Frist durch Mitteilung an die Exekutive und an die Instanz, die die Maßnahme beschlossen hat, beenden.

**Art. 2.** Jegliche Maßnahme, die aufgrund der Artikel 2, 31, 34, 37 Absatz 2 Nr. 2 und 3 oder 41 des Gesetzes vom 8. April 1965 durch das Jugendschutzkomitee, das Jugendgericht oder die Exekutive getroffen wurde, um den Schutz eines Minderjährigen zu gewährleisten, der keine Straftat begangen hat, und die durch das Inkrafttreten des Gesetzes vom 19. Januar 1990 zur Herabsetzung der zivilen Volljährigkeit auf achtzehn Jahre am 1. Mai 1990 außer Kraft gesetzt würde, wird von Amts wegen bis zum 1. April 1991 verlängert.

Jedoch kann der Betroffene der Exekutive über die Instanz, die die Maßnahme beschlossen hat, schriftlich mitteilen, daß er auf die Verlängerung verzichtet oder daß er die Beendigung vor Ablauf der vorgesehenen Frist wünscht.

Die Verlängerung kann in keinem Falle über das 21. Lebensjahr hinausgehen.

**Art. 3.** Bis zum 1. April 1991 wird ebenfalls jegliche Maßnahme verlängert, die aufgrund der Artikel 2, 31, 34, 37 Absatz 2 Nr. 2 und 3 oder 41 des Gesetzes vom 8. April 1965 getroffen wurde, um den Schutz eines Minderjährigen zu gewährleisten, der keine Straftat begangen hat und der zwischen dem 1. Mai 1990 und dem 1. April 1991 sein 18. Lebensjahr vollendet.

Jedoch kann der Betroffene der Exekutive über die Instanz, die die Maßnahme beschlossen hat, schriftlich mitteilen, daß er auf die Verlängerung verzichtet oder daß er die Beendigung vor Ablauf der vorgesehenen Frist wünscht.

**Art. 4.** Die Person, für die aufgrund von Artikel 2 und Artikel 3 eine Verlängerung bis zum 1. April 1991 vorgesehen ist, hat die Möglichkeit, eine Verlängerung über dieses Datum hinaus zu beantragen.

Die schriftliche Anfrage auf Verlängerung richtet der junge Erwachsene an die Exekutive, versehen mit einem Gutachten der Instanz, die die Maßnahme beschlossen hat, und der Instanz, die den Jugendlichen beherbergt; hierin gibt der Jugendliche an, wie lange er eine Verlängerung wünscht.

Die Übernahme bzw. das Wiedereingliederungsverfahren endet in jedem Falle an dem Tag, an dem der junge Erwachsene das Alter von einundzwanzig Jahren vollendet.

Der junge Erwachsene kann die Verlängerung jederzeit vor Ablauf der verlängerten Frist durch Mitteilung an die Exekutive und an die Instanz, die diese beschlossen hat, beenden.

**Art. 5.** Die Exekutive regelt die Bezuschussung der in vorliegendem Dekret vorgesehenen Maßnahmen.

**Art. 6.** Vorliegendes Dekret tritt am 1. Mai 1990 in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Eupen, den 18. Februar 1991.

Der Vorsitzende der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

J. MARAITE

Der Gemeinschaftsminister für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung,

B. GENTGES

Der Gemeinschaftsminister für Medien, Erwachsenenbildung,  
Behindertenpolitik, Sozialhilfe und Berufsumschulung,

K.-H. LAMBERTZ

## TRADUCTION

## MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ GERMANOPHONE

F. 92 — 1290

**18 FEVRIER 1991. — Décret portant maintien, après l'âge de dix-huit ans, de certaines mesures de protection de la jeunesse**

Le Conseil de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le mineur à l'égard duquel ou des parents duquel a été prise, sans qu'il ait commis de fait qualifié infraction, une mesure d'application des articles 2, 31, 34, 37, alinéa 2, 2<sup>o</sup> et 3<sup>o</sup>, ou 41 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, a la faculté de demander que soit prorogée, après sa majorité, la prise en charge ou la procédure de réinsertion dont il bénéficie.

La demande écrite de prorogation est adressée par le mineur à l'Exécutif accompagnée de l'avis de l'instance qui a arrêté la mesure et de l'instance qui héberge le jeune; dans sa demande, le jeune précise la durée pour laquelle la prorogation est souhaitée.

Elle doit être introduite au plus tard un mois avant la majorité ou l'expiration d'une prorogation déjà arrêtée.

La prise en charge ou la procédure de réinsertion prend fin dans tous les cas le jour où le jeune adulte atteint l'âge de 21 ans.

Le jeune adulte peut à tout moment mettre fin à la prorogation avant l'expiration du délai prolongé en avertissant l'Exécutif et l'instance qui a arrêté la mesure.

**Art. 2.** Toute mesure prise par le Comité de Protection de la Jeunesse, le tribunal de la jeunesse ou l'Exécutif en vertu des articles 2, 31, 34, 37, alinéa 2, 2<sup>o</sup> et 3<sup>o</sup> ou 41 de la loi du 8 avril 1965 en vue d'assurer la protection d'un mineur n'ayant pas commis de fait qualifié infraction et qui cesserait d'être applicable au 1<sup>er</sup> mai 1990 en raison de l'entrée en vigueur de la loi du 19 janvier 1990 abaissant à l'âge de 18 ans l'âge de la majorité civile est prorogée d'office jusqu'au 1<sup>er</sup> avril 1991.

Toutefois, l'intéressé peut signifier par écrit à l'Exécutif via l'instance qui a arrêté la mesure, qu'il renonce à la prorogation ou qu'il souhaite y mettre fin avant l'expiration du délai prévu.

La prorogation cesse en tout cas lorsque l'âge de 21 ans est atteint.

**Art. 3.** Est également prorogée jusqu'au 1<sup>er</sup> avril 1991 toute mesure prise en vertu des articles 2, 31, 34, 37, alinéa 2, 2<sup>o</sup> et 3<sup>o</sup> ou 41 de la loi du 8 avril 1965 en vue d'assurer la protection d'un mineur n'ayant pas commis de fait qualifié infraction et qui atteint l'âge de 18 ans entre le 1<sup>er</sup> mai 1990 et le 1<sup>er</sup> avril 1991.

Toutefois, l'intéressé peut signifier par écrit à l'Exécutif, via l'instance qui a arrêté la mesure, qu'il renonce à la prorogation ou qu'il souhaite y mettre fin avant l'expiration du délai prévu.

**Art. 4.** La personne pour laquelle une prorogation jusqu'au 1<sup>er</sup> avril 1991 est prévue en application des articles 2 et 3 a la faculté de demander une prorogation au-delà de cette date.

La demande écrite de prorogation est adressée par le jeune adulte à l'Exécutif accompagnée de l'avis de l'instance qui a arrêté la mesure et de l'instance qui héberge le jeune; dans sa demande, le jeune précise la durée pour laquelle la prorogation est souhaitée.

La prise en charge ou la procédure de réinsertion prend fin dans tous les cas le jour où le jeune adulte atteint l'âge de 21 ans.

Le jeune adulte peut à tout moment mettre fin à la prorogation avant l'expiration du délai prolongé en avertissant l'Exécutif et l'instance qui l'a décidée.

**Art. 5.** L'Exécutif règle la subsidiation des mesures prévues par le présent décret.

**Art. 6.** Le présent décret entre en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 1990.

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Eupen, le 18 février 1991.

Le Président de l'Exécutif de la Communauté germanophone,

J. MARAITE

Le Ministre communautaire de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture,  
de la Jeunesse et de la Recherche scientifique,

B. GENTGES

Le Ministre communautaire des Médias, de la Formation des Adultes, de la Politique des Handicapés,  
de l'Aide sociale et de la Reconversion professionnelle,

K.-H. LAMBERTZ

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 92 — 1290

**18 FEBRUARI 1991. — Decreet houdende handhaving,  
na de leeftijd van achttien jaar, van bepaalde maatregelen ter jeugdbescherming**

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Executieve, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** De minderjarige ten aanzien van wie of van wiens ouders een toepassingsmaatregel van de artikelen 2, 31, 34, 37, lid 2, 2<sup>o</sup> en 3<sup>o</sup> of 41 van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming genomen werd, zonder dat hij een als misdrijf omschreven feit heeft gepleegd, kan nadat hij meerderjarig is geworden de verlenging vorderen van het ten laste komen of van de procedure van readaptatie waarvan hij de gerechtigde is.

Het schriftelijk verzoek om verlenging wordt door de minderjarige aan de Executieve toegestuurd met het advies van de instantie die tot de maatregel heeft besloten en van de instantie die de jongere herbergt; in zijn verzoek precificeert de jongere de duur voor de gewenste verlenging.

Het moet ten laatste één maand vóór de meerderjarigheid of vóór afloop van een reeds besloten verlenging ingediend worden.

Het ten laste komen of de procedure van readaptatie eindigt in elk geval zodra de jonge volwassene de leeftijd van eenentwintig jaar bereikt.

De jonge volwassene mag op elk ogenblik vóór afloop van de verlengde termijn de verlenging laten eindigen door de Executieve of de instantie die tot de maatregel heeft besloten te verwittigen.

**Art. 2.** Elke maatregel die door het jeugdbeschermingscomité, de jeugdrechtbank of de Executieve werd genomen ter uitvoering van de artikelen 2, 31, 34, 37, lid 2, 2<sup>o</sup> en 3<sup>o</sup> of 41 van de wet van 8 april 1965 om de bescherming van een jongere die geen als misdrijf omschreven feit heeft gepleegd te garanderen en die op 1 mei 1990 wegens de inwerkingtreding van de wet van 19 januari 1990 tot verlaging van de leeftijd van burgerlijke meerderjarigheid tot achttien jaar niet meer van toepassing zou zijn, wordt ambtshalve tot 1 april 1991 verlengd.

De betrokkene mag echter schriftelijk, via de instantie die tot de maatregel heeft besloten, aan de Executieve betekenen dat hij afstand doet van de verlenging van ambtswege of dat hij aan deze vóór afloop van de overeengekomen termijn een einde wenst te stellen.

De verlenging eindigt in elk geval zodra de leeftijd van eenentwintig jaar is bereikt.

**Art. 3.** Elke maatregel genomen in uitvoering van de artikelen 2, 31, 34, 37, lid 2, 2<sup>o</sup> en 3<sup>o</sup> of 41 van de wet van 8 april 1965 om de bescherming van een jongere te garanderen die geen als misdrijf omschreven feit heeft gepleegd en de leeftijd van achttien jaar tussen 1 mei 1990 en 1 april 1991 bereikt, wordt eveneens tot 1 april 1991 verlengd.

De betrokkene mag echter schriftelijk, via de instantie die tot de maatregel heeft besloten, aan de Executieve betekenen dat hij afstand doet van de verlenging van ambtswege of dat hij aan deze vóór afloop van de overeengekomen termijn een einde wenst te stellen.

**Art. 4.** De persoon voor wie in een verlenging tot 1 april 1991 is voorzien op grond van de artikelen 2 en 3 heeft de mogelijkheid om een verlenging aan te vragen die verder reikt dan deze datum.

Het schriftelijk verzoek om verlenging wordt door de jonge volwassene aan de Executieve toegestuurd met het advies van de instantie die tot de maatregel heeft besloten en van de instantie die de jongere herbergt; in zijn verzoek precificeert de jongere de duur voor de gewenste verlenging.

Het ten laste komen of de procedure van readaptatie eindigt in elk geval zodra de jonge volwassene de leeftijd van eenentwintig jaar bereikt.

De jonge volwassene mag op elk ogenblik vóór afloop van de verlengde termijn de verlenging laten eindigen door de Executieve of de instantie te verwittigen die tot deze heeft besloten.

**Art. 5.** De Executieve regelt de subsidiëring van de maatregelen bedoeld in dit decreet.

**Art. 6.** Dit decreet treedt in werking op 1 mei 1990.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Eupen, 18 februari 1991.

De Voorzitter van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,  
J. MARAITE

De Gemeenschapsminister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,  
B. GENTGES

De Gemeenschapsminister van Media, Volwassenenvorming,  
Gehandicaptenbeleid, Sociale Hulp en Beroepsomscholing,  
K.—H. LAMBERTZ